

ФИЛОЛОГИЯ

Е.Ю. Оберемченко, А.А. Дунина

(Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия)

Молодежное аргю в функциональном и переводческих аспектах (на материале англоязычных и немецкоязычных форумов)

Рассматривается молодежное аргю на материале новейшего синхронического среза англоязычных и немецкоязычных форумов «BBC», «Skyeng», «Coursera», «Duolingo» и др. Цель: изучить функциональные особенности молодежного аргю, структурно-семантические свойства, идентифицировать особенности перевода данных единиц с английского и немецкого языков на русский язык. Подчеркивается, молодежное аргю в текстах немецкоязычных и англоязычных форумов консолидирует условия обеспечения внутренней корпоративности группы, идентификацию участников речевого события, особые правила вербализации текста, молодежное аргю отличается искусственностью, конфиденциальностью. При переводе на русский язык применяется дословный перевод, транскрибирование, доминируют такие переводческие трансформации, как модуляция, поиск функциональной замены, реже используется прием опущения.

Ключевые слова: молодежное аргю, функции аргю, способы перевода, переводческие трансформации

10 августа 2022 г.
